

PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE DU CONSEIL DE LA MUNICIPALITÉ DU CANTON DE MELBOURNE, TENUE LE 1^{ER} JUIN À 19 H 30, À L'HÔTEL DE VILLE, AU 1257, ROUTE 243, CANTON DE MELBOURNE, SOUS LA PRÉSIDENTE DE JAMES JOHNSTON, MAIRE.

Sont présents:

Monsieur James Johnston, maire
Madame Lois Miller, conseillère au siège numéro 1
Monsieur André Poirier, conseiller au siège numéro 2
Monsieur Jeff Garrett, conseiller au siège numéro 3
Monsieur Simon Langeveld, conseiller au siège numéro 4
Monsieur Raymond Fortier, conseiller au siège numéro 5
Madame Valérie Guénette, conseillère au siège numéro 6

Sont également présents:

Madame Cindy Jones, directrice générale et secrétaire d'assemblée
Monsieur Ali Ayachi, inspecteur municipal (quitte à 20 h)

Ouverture de la séance et présence:

Monsieur le maire, James Johnston, souhaite la bienvenue à tous les membres présents à cette séance ordinaire du conseil municipal du Canton de Melbourne. La régularité de la convocation et le quorum ayant été constatés par Monsieur le Maire, la séance est déclarée par ce dernier régulièrement ouverte.

Ordre du jour : 2015-06-01, 1 **Attendu que** chacun des membres du conseil a pris connaissance de l'ordre du jour de cette séance, lequel a été lu à haute voix par le maire;

Il est proposé par la conseillère Valérie Guénette, appuyé par le conseiller Jeff Garrett que l'ordre du jour proposé aux membres soit adopté en y ajoutant deux sujets (Église St-Andrew's et Société d'histoire du comté de Richmond) et en y laissant ouvert l'item Varia.

Whereas each of the members of council has acknowledged the agenda for this meeting, which was read aloud by the mayor;

It is proposed by councillor Guénette, seconded by councillor Garrett that the agenda proposed to the members is adopted by adding two items (St-Andrew's Church and the Richmond County Historical Society) and by leaving the item Varia open.

ORDRE DU JOUR

Séance ordinaire du Conseil municipal tenue le 1^{er} juin, à 19 h 30, à l'Hôtel de Ville, au 1257 route 243, Canton de Melbourne, Québec.

Ouverture – opening

1. Ordre du jour - agenda
2. Procès-verbal - minutes
3. Période des questions - question period

Urbanisme/Inspection

4. Dépôt du compte rendu de la séance du CCU / CCU meeting minutes
5. Adoption du premier projet de règlement 2015-01 relative à la production de marijuana / Adoption of the first draft by-law 2015-01 relative to the production of marijuana
6. Dates et heures à déterminer de l'assemblée publique de consultation / date and time for public consultation meeting
7. Zone tampon de l'autoroute 55 / buffer zone along Highway 55
8. Demande d'autorisation de passage - Défi tête la première / Authorization request

Administration

9. Correspondances

10. Dépôt rapport annuel de La Mutuelle des municipalités du Québec / annual report
11. Dépôt des indicateurs de gestion 2014 / 2014 management indicators
12. Compte rendu – journée de l'arbre / details regarding the tree giving activity
13. Compte rendu - famille en fête / details regarding the family activity
14. La Mutuelle FQM - Prévention en santé et sécurité au travail / Prevention in health and safety in the work place
15. Entente intermunicipale sur la gestion du service des loisirs / Intermunicipal «loisirs» agreement
16. Entente intermunicipale d'approvisionnement en eau et en services d'égout / Intermunicipal agreement for water and sewer service
17. Plan de mesures d'urgence - entente de prêt d'installations - autorisation / Emergency measures plan - agreement for use of installations
18. Maire suppléant / Pro-mayor
19. Congrès FQM / FQM conference
20. Achat de balançoires / purchase of swings
21. Résolution d'appui - Les journées de la culture / Cultural days
22. Dons & publicités / donations & publicity (Ice cream social, l'Étincelle-Fête Nationale & Confédération, Expo des jeunes, CEGEP de Sherbrooke)

Voirie

23. Chemin Keenan - réfection du ponceau - analyse et évaluation / analysis and evaluation on the culvert
24. Soumissions du projet "ardoise-chemin d'Ely" / tenders for slate project on Ely Road
25. Soumissions du pavage chemin Keenan / tenders for paving on Keenan Road
26. Appel d'offres du projet "rechargement chemin Baker" / tenders for a gravelling project on Baker Road
27. Appel d'offres du projet "rechargement chemin Johnston" / tenders for a gravelling project on Johnston Road
28. Appel d'offres du projet "scellement de fissures des chemins asphaltés" / tenders for repairing cracks in paved roads
29. Fourniture du gravier pour le chemin Sims / Gravel for Sims Road
30. Poteaux pour glissière de sécurité / guard rail posts
31. Installations des poteaux de glissière de sécurité sur le chemin Keenan / Installation of the guard rail posts on Keenan Road

Factures

32. Factures / Bills

Varia

33. Église St-Andrew's
34. Société d'histoire du comté de Richmond

Levée de l'assemblée

Procès-verbal : 2015-06-01, 2 Attendu que tous et chacun des membres de ce conseil ont déclaré avoir reçu, avant ce jour, copie du procès-verbal du 4 mai 2015;

Il est proposé par le conseiller Raymond Fortier, appuyé par le conseiller Lois Miller d'adopter le procès-verbal du 4 mai 2015.

Whereas all and each of the members of this council declared to have received, before this day, copy of the minutes of the May 4th, 2015 council meeting;

It is proposed by councillor Fortier, seconded by councillor Miller to adopt the minutes of the May 4th, 2015 council meeting such as received.

Période de questions : 2015-06-01, 3 Madame Catherine Gemme, propriétaire du 1387-1389 route 243 et Monsieur Stéphane Tremblay étaient présents pour demander un droit de passage sur un terrain appartenant à la Municipalité afin de régler un problème de stationnement pour leur immeuble. Le conseil étudiera le dossier.

Mrs. Catherine Gemme, owner of 1387-1389 route 243, and Mr. Stéphane Tremblay were present to request a right of way on land belonging to the Municipality to resolve a parking problem for their property. The council members will study the file.

Compte rendu de la séance du CCU : 2015-06-01, 4 Le Conseil prend connaissance du compte rendu de la séance du Comité Consultatif d'Urbanisme tenue le 27 mai 2015, déposé par l'inspecteur municipal.

Sur proposition de la conseillère Valérie Guénette, appuyé par le conseiller Raymond Fortier, il est résolu à l'unanimité que le Conseil adopte le compte rendu et les recommandations du CCU suite à la séance tenue le 27 mai 2015; que le compte rendu sera déposé dans les archives de la Municipalité.

Moved by councillor Guénette, seconded by councillor Fortier, it is resolved that Council adopts the minutes and the recommendations of the urban planning committee following the meeting of May 27th, 2015, tabled by the municipal inspector; that these minutes will be filed in the archives of the municipality.

Premier projet de règlement no. 2015-01 : 2015-06-01, 5 Premier projet de règlement no. 2015-01 relatif à la production de marijuana dans la zone Cid-1;

Attendu que l'orientation relative au développement industriel de la Municipalité du Canton de Melbourne est de faciliter le développement industriel léger à l'intérieur de l'affectation commercial-industrielle de la municipalité;

Attendu que la Municipalité du Canton de Melbourne considère la production de marijuana à des fins médicales comme une industrie légère;

Attendu qu'un avis de motion a été donné le 2 février 2015;

Attendu que les membres du CCU ont été consultés le 27 mai 2015 et ils recommandent l'adoption du règlement 2015-01 qui contraint l'usage de la production et l'entreposage dans un immeuble à la zone Cid-1;

Attendu que la Municipalité du Canton de Melbourne peut en vertu de la loi sur l'aménagement et l'urbanisme modifier son règlement de zonage;

Pour ces motifs, il est proposé par le conseiller André Poirier, appuyé par le conseiller Valérie Guénette et résolu à l'unanimité qu'un règlement de ce conseil portant le numéro 2015-01 soit et est adopté.

Tous les membres du conseil ont reçu copie dudit règlement, il y aura donc exemption de lecture lors de son adoption.

Le Conseil de la Municipalité du Canton de Melbourne décrète ce qui suit :

1) La grille des usages du règlement de zonage est modifiée comme suit :

a) Il est inséré à l'intersection des colonnes des zones CI-1, CI-2, CI-3, R-5 avec la ligne de classe d'usage « Industriel I » la note 7;

b) Il est inséré à l'intersection de la colonne de la zone Cid-1 avec la ligne de classe d'usage « Industriel I » la note 8;

2) L'article 7.5 intitulé « Renvois » est modifié suit :

a) Il est ajouté le paragraphe 7 qui se lit comme suit :
« 7. L'usage « production et l'entreposage dans un immeuble de marijuana est interdite dans cette zone ».

b) Il est ajouté le paragraphe 8 qui se lit comme suit :
« 8. L'usage « la production et l'entreposage dans un immeuble de marijuana est permis dans cette zone et l'usage est soumis à l'article 4.21 ».

3) Il est ajouté la ligne suivante à l'article 4.21, intitulé « Clôture » qui se lit comme suit :

« Tout bâtiment, abritant pour usage relatif à la production et à l'entreposage de marijuana pour fins médicales, doit être entouré en totalité d'une clôture métallique ajourée de 3m de hauteur et possède une grille d'entrée de même hauteur »

Le présent règlement entrera en vigueur conformément à la loi.

James Johnston
Maire

Cindy Jones
directrice générale/secrétaire-trésorière

Fait et adopté par le Conseil de la Municipalité du Canton de Melbourne ce 1^{er} juin 2015.

Moved by councillor Poirier, seconded by councillor Guénette, it is resolved to adopt the by-law no. 2015-01, a draft by-law relative to the production and the distribution of marijuana for medical purposes on the territory of the municipality.

Consultation publique : 2015-06-01, 6 Suite à l'adoption par résolution numéro 2015-06-01, 5 d'un projet de règlement intitulé « Règlement no 2015-01, relatif à la production de marijuana », il est proposé par le conseiller Simon Langeveld, appuyé par le conseiller André Poirier, et résolu à l'unanimité des conseillers que le Conseil de la Municipalité du Canton de Melbourne tiendra une assemblée publique de consultation le 6 juillet 2015 à compter de 19h15 à la salle du conseil.

Moved by councillor Langeveld, seconded by councillor Poirier, it is resolved unanimously that the Council of the Township of Melbourne will hold a public consultation meeting, regarding the first draft of by-law no. 2015-01 relative to the production of marijuana, July 6th, 2015 at 7:15 p.m. in the hall where the council meetings are held.

Zone tampon de l'autoroute 55 : 2015-06-01, 7 Sur proposition de la conseillère Valérie Guénette, appuyé par le conseiller André Poirier, il est résolu à l'unanimité des conseillers que le Conseil de la Municipalité du Canton de Melbourne demande une modification du schéma d'aménagement de la MRC du Val-Saint-François afin de réduire la marge de 140 mètres en ce qui concerne la zone tampon de l'autoroute 55 sur le territoire de la Municipalité, plus particulièrement pour le chemin des Marguerites et ce pour la construction résidentielle.

Moved by councillor Guénette, seconded by councillor Poirier, it is resolved unanimously by the councillors to request a modification of the development program of the MRC du Val-Saint-François to reduce the margin of 140 meters in regards to the buffer zone along Autoroute 55 on the territory of the municipality, and most particularly for residential construction on Marguerite Road.

Demande d'autorisation de passage - Le Défi la tête la première : 2015-06-01, 8 Sur proposition de la conseillère Valérie Guénette, appuyé par le conseiller Simon Langeveld, il est résolu à l'unanimité que le Conseil de la Municipalité du Canton de Melbourne accorde le droit de traverser le territoire de la municipalité le 20 juin 2015 à l'organisme « Défi Tête la première » dans le cadre d'un événement cyclosporitif de levée de fonds dans le but de sensibiliser la population au port du casque en vélo et comme soutien à la prévention en matière de sécurité routière.

Moved by councillor Guénette, seconded by councillor Langeveld, it is resolved that the Council of the Township of Melbourne authorizes the organization «*Défi Tête la première*» to cross the territory of the municipality on June 20th, 2015, within the framework of a fund raising cycling event to sensitize the population on the importance of bicycle helmet use and in support of activities dedicated to prevention regarding road safety.

Correspondances : 2015-06-01 La liste de la correspondance reçue pour la période du 5 mai au 1^{er} juin 2015 a été remise à chacun des membres du Conseil. La correspondance faisant l'objet d'une résolution sera déposée aux archives.

The list of the correspondence received for the period from May 5th till June 1st, 2015 was given to every member of Council. The items from the correspondence being subject to a resolution will be filed in the archives.

Mutuelle des municipalités du Québec : 2015-06-01, Le conseil prend connaissance du rapport annuel 2014 de la Mutuelle des municipalités du Québec déposé par la directrice générale/secrétaire-trésorière.

Council acknowledges the 2014 annual report from the *Mutuelle des municipalités du Québec*; this document was tabled by the director general/secretary treasurer.

Rapport des Indicateurs de gestion 2014 : 2015-06-01 Le Conseil prend connaissance du rapport des Indicateurs de gestion 2014, déposé le 22 mai 2015 sur le site du Ministère des Affaires municipales, Régions et Occupation du territoire.

Council acknowledges the report «Indicateurs de gestion 2014» as tabled on May 22nd, 2015 on the site of the *Ministère des Affaires municipales, Régions et Occupation du territoire*.

Compte rendu - journée de l'arbre : 2015-06-01 Le conseil prend connaissance du rapport déposé par la directrice générale/secrétaire-trésorière concernant la distribution gratuitement des arbres et du compost aux résidents de Melbourne ayant eu lieu le 16 mai 2015.

Council acknowledges the report tabled by the director general/secretary-treasurer concerning the distribution of free trees and compost to the citizens of Melbourne that was held on May 16th, 2015.

Compte rendu - famille en fête : 2015-06-01 Le conseil prend connaissance du rapport déposé par la directrice générale/secrétaire-trésorière concernant l'activité pour les familles de la région de Richmond (Cleveland, Melbourne et Richmond) ayant eu lieu le 31 mai 2015.

Council acknowledges the report tabled by the director general/secretary-treasurer regarding an activity for families of the Richmond region (Cleveland, Melbourne and Richmond) that was held on May 31st, 2015.

La Mutuelle FQM - prévention en santé et sécurité au travail : 2015-06-01, Une mutuelle de prévention (CSST) est disponible pour les membres de la FQM « FQM-Prévention – Mutuelle CSST » et Médial Conseil Santé Sécurité peut effectuer l'analyse de notre dossier en vue d'une adhésion à la mutuelle FQM prévention.

Le Conseil de la Municipalité du Canton de Melbourne n'adhère pas à la mutuelle de prévention (CSST) de la FQM « FQM-Prévention – Mutuelle CSST ».

The Council of the Township of Melbourne will not adhere to the mutual of prevention (CSST) offered to the members of the FQM « FQM-Prévention – Mutuelle CSST ».

Entente intermunicipale sur la gestion du service des loisirs : 2015-06-01, 9 **Attendu que** la Municipalité du Canton de Melbourne a une entente intermunicipale sur la gestion du service des loisirs avec la Ville de Richmond et le Canton de Cleveland;

Attendu que l'entente actuelle était d'une durée de trois (3) ans, soit du 1^{er} janvier 2013 au 31 décembre 2015 et se renouvelle pour une période de trois (3) ans à moins qu'une des parties avise l'autre partie par écrit, six (6) mois avant la fin de l'entente de son retrait de l'entente;

Attendu que cette entente satisfait les membres du Conseil en autant que le déficit d'opérations reste stable ou diminue;

Il est proposé par la conseillère Lois Miller, appuyé par le conseiller André Poirier, et résolu à l'unanimité que le Conseil accepte de renouveler l'entente intermunicipale sur la gestion du service des loisirs avec la Ville de Richmond et le Canton de Cleveland; que le conseil autorise le maire et la directrice générale/secrétaire-trésorière à signer la nouvelle entente.

Moved by councillor Miller, seconded by councillor Poirier, it is resolved that council agrees to renew the intermunicipal agreement with the Town of Richmond and the Canton de Cleveland respecting the management of the recreational activities department as long as the operating deficit remains stable or decreases; that the council authorizes the mayor and the director general/secretary-treasurer to sign the new agreement.

Entente intermunicipale d'approvisionnement de l'eau et service d'égout : 2015-06-01, 10 Sur proposition de la conseillère Valérie Guénette, appuyé par le conseiller Jeff Garrett, il est résolu à l'unanimité par les conseillers d'autoriser le maire et la directrice générale/secrétaire-trésorière à signer une entente avec la Ville de Richmond relativement à l'approvisionnement en l'eau et en service d'égout.

Moved by councillor Guénette, seconded by councillor Garrett, it is resolved by the councillors to authorize the mayor and the director general/secretary-treasurer to sign an agreement with the Town of Richmond with regards to water and sewer service.

Plan de mesures d'urgence - entente de prêt d'installation - autorisation : 2015-06-01, 11 **Attendu que** les municipalités de Richmond, Canton de Cleveland, Canton de Melbourne et Ulverton se sont dotées d'un plan des mesures d'urgence commun;

Attendu que ces municipalités ont signé une entente d'aide mutuelle lors de mesures d'urgence;

Attendu qu'il est prévu au plan des mesures d'urgence l'obligation de disposer de lieux sécuritaires pour les citoyens en cas de mesures d'urgence;

Attendu que la Commission Scolaire Eastern Townships dispose de deux établissements pouvant accueillir des sinistrés et offrir un minimum de services dans ses écoles primaires et secondaires de Richmond;

Attendu que le conseil de la Municipalité du Canton de Melbourne a pris connaissance du projet d'entente de prêt d'installations;

Attendu que cette entente satisfait les membres du conseil;

En conséquence, il est proposé par le conseiller Simon Langeveld, appuyé par le conseiller André Poirier, et résolu à l'unanimité que le conseil approuve le projet d'entente de prêt d'installations avec la Commission Scolaire Eastern Townships; que le conseil autorise le coordonnateur des mesures d'urgence, Monsieur Rémi-Mario Mayette, à signer cette entente.

Moved by councillor Langeveld, seconded by councillor Poirier, it is resolved unanimously by the members of council to approve the draft

agreement with the Eastern Townships School Board for the use of their installations in the event of an emergency situation; the council authorizes the emergency measures coordinator, Rémi-Mario Mayette, to sign this agreement.

Maire suppléant : 2015-06-01, 12 Sur proposition de la conseillère Valérie Guénette, appuyé par le conseiller André Poirier, il est résolu à l'unanimité que le conseil désigne le conseiller Simon Langeveld comme maire suppléant de la Municipalité du Canton de Melbourne pour la période de juillet à décembre de la présente année; que M. Langeveld siégera à la table de la MRC du Val-Saint-François à la place de Monsieur le Maire, James Johnston, lorsque Monsieur Johnston ne pourra pas y siéger.

Moved by councillor Guénette, seconded by councillor Poirier, it is resolved to name councillor Simon Langeveld as pro mayor of Melbourne Township for the period from July to December of this year; that Mr. Langeveld will represent Melbourne at the MRC in place of James Johnston, mayor, when Mr. Johnston is not present.

Congrès FQM 2015 : 2015-06-01, 13 Sur proposition du conseiller Raymond Fortier, appuyé par le conseiller Jeff Garrett, il est résolu à l'unanimité que le Conseil autorise les dépenses pour l'inscription, l'hébergement, le déplacement et les activités pour un participant au congrès de la FQM qui sera tenu à Québec les 24, 25 et 26 septembre 2015.

Moved by councillor Fortier, seconded by councillor Garrett, it is resolved that Council authorizes the expenditures with regard to enrolment fees, lodging, travelling and activities for one councillor to attend the annual FQM convention in Québec from September 24 to 26, 2015.

Achat de balançoires : 2015-06-01, 14 **Attendu que** la balançoire au parc Garret a été achetée en 2007 et les sièges sont garantis cinq (5) ans;

Attendu que les sièges sont craquelés;

En conséquence, il est proposé par le conseiller Simon Langeveld, appuyé par la conseillère Valérie Guénette, et résolu à l'unanimité d'autoriser l'achat trois (3) sièges rigides en caoutchouc de la compagnie «Go-Élan» pour remplacer ceux de la balançoire du parc Garret et un siège de bébé de la balançoire du parc Bellevue.

Moved by councillor Langeveld, seconded by councillor Guénette, it is resolved to authorize the purchase of three (3) hard rubber swings seats to replace the cracked ones on the swing set at Garret Park and to purchase a baby swing seat for the swing set at Bellevue Park.

Proclamation des journées de la culture : 2015-06-01, 15 **Attendu que** la culture constitue un des principaux facteurs d'identité de la Municipalité du Canton de Melbourne et de la qualité de vie de ses citoyens;

Attendu que la culture est un élément indissociable du développement des individus et de la société;

Attendu que la culture naît et s'épanouit d'abord au sein des territoires locaux;

Attendu que la Municipalité du Canton de Melbourne a déjà manifesté, dans le cadre de sa politique culturelle ou par ses interventions, sa volonté d'appuyer concrètement les initiatives visant l'affirmation de son identité culturelle et la participation active de ses citoyens à la vie culturelle;

Attendu que le milieu culturel s'est concerté afin de mettre sur pied un événement annuel, «Les Journées nationales de la culture», visant à regrouper une multitude de manifestations culturelles sous un grand

thème commun et, dans l'ensemble du territoire, favorisant le plus grand accès aux arts, au patrimoine et à la culture;

Attendu que l'événement se fonde sur une véritable préoccupation de démocratisation culturelle;

Il est proposé par la conseillère Valérie Guénette, appuyé par la conseillère Lois Miller et résolu

Que la Municipalité du Canton de Melbourne, à l'instar de l'Assemblée nationale du Québec, proclame «Les Journées de la culture» le dernier vendredi de septembre et les deux jours suivants de chaque année, et ce, dans le but de manifester de façon tangible l'attachement qu'elle porte à la culture.

Moved by councillor Guénette, seconded by councillor Miller it is resolved unanimously that the Township of Melbourne, following the example of the National Assembly of Quebec, proclaims the last Friday of September and the next two days of every year as «Journées de la culture» with the aim of showing in a tangible way their support of cultural activities.

Publicités/dons : 2015-06-01, 16 Sur proposition du conseiller Simon Langeveld, appuyé par le conseiller Raymond Fortier, il est résolu à l'unanimité que le Conseil autorise les dépenses suivantes en publicités et en dons aux organismes à but non lucratif:

Ice cream Social	200 \$(don)
Expo des jeunes	50 \$(don)
CEGEP de Sherbrooke	200 \$(don)
L'Étincelle(Fête Nationale & Confédération)	66,50\$ +taxes (pub)

Moved by councillor Langeveld, seconded by councillor Fortier, it is resolved that Council authorizes the above expenditures for advertising and donations to non-profit organizations.

Chemin Keenan - réparation du chemin : 2015-06-01, 17 **Attendu que** le Conseil de la Municipalité du Canton de Melbourne a demandé à la firme *Les Consultants S.M. Inc.* d'inspecter le ponceau du chemin Keenan et de réaliser une estimation préliminaire des coûts de réparation ou de remplacement;

Attendu que l'offre de service pour ce mandat s'élève à 2 500\$ (plus taxes);

Attendu que l'inspection a été réalisée le 21 mai et la Municipalité a reçu le rapport d'analyse et l'estimation pour deux options de reconstruction;

Pour ces motifs, il est proposé par le conseiller Simon Langeveld, appuyé par le conseiller André Poirier, et résolu à l'unanimité que le Conseil autorise la dépense pour l'inspection du ponceau tel que présenter dans l'offre de service du 13 mai 2015.

Moved by councillor Langeveld, seconded by councillor Poirier, it is resolved to authorize the expenditure of 2 500\$ for the inspection of the culvert on Keenan Road by the firm *Les Consultants S.M. Inc.*, as presented in the service offer dated May 13th, 2015.

Chemin Keenan - réparation du chemin : 2015-06-01, 18 **Attendu que** le Conseil de la Municipalité du Canton de Melbourne a demandé à la firme *Les Consultants S.M. Inc.* d'inspecter le ponceau du chemin Keenan et de réaliser une estimation préliminaire des coûts de réparation ou de remplacement;

Attendu que la recommandation est la reconstruction complète car l'état de dégradation de la structure est trop avancé et que les méthodes de réhabilitation ne seraient que temporaires et ne seraient pas avantageuses financièrement comme investissement à long terme;

Attendu que les coûts projetés pour l'étude hydraulique, pour les plans et devis et pour la surveillance des travaux du projet sont inférieurs à 25 000\$;

Pour ces motifs, il est proposé par le conseiller Simon Langeveld, appuyé par le conseiller André Poirier, et résolu à l'unanimité que le Conseil de la Municipalité du Canton de Melbourne accepte l'offre de la firme *Les Consultants S.M. Inc.* pour la préparation des plans et devis pour la reconstruction complète sur le chemin Keenan, selon les documents en date du 28 mai et le 1^{er} juin 2015.

Whereas Council asked the firm *Les Consultants S.M. Inc.* to inspect the culvert on Keenan Road and to prepare a preliminary estimation of the costs of repair or replacement; whereas the recommendation is the complete reconstruction of this section of road because the state of degradation of the structure is too advanced and any methods of rehabilitation would only be temporary and would therefore not be advised as an advantageous long-term investment decision;

Moved by councillor Langeveld, seconded by councillor Poirier, it is resolved unanimously that the Council of the Township of Melbourne accepts the offer of the firm *Les Consultants S.M. Inc.* for the preparation of the plans and the estimates for the complete reconstruction of a section of Keenan Road involving a culvert, and that according to documents tabled at the municipality on May 28th and June 1st, 2015.

Soumission projet d'ardoise : 2015-06-01, 19 La Municipalité a reçu une seule soumission pour un projet d'amélioration sur environ 500 mètres du chemin d'Ely.

Sur proposition du conseiller Simon Langeveld, appuyé par le conseiller Jeff Garrett, il est résolu à l'unanimité que le Conseil accepte la soumission de l'entrepreneur Jim Coddington au prix de 48 233,16\$ (un prix global incluant les taxes), pour le projet d'amélioration sur environ 500 mètres du chemin selon les termes du devis.

The municipality received a single tender for the project to improve a 500 meter section of the Ely road.

Moved by councillor Langeveld, seconded by councillor Garrett, it is resolved that the Council accepts the tender of Mr. Jim Coddington at 48 233,16\$ (a total amount including taxes) for improving about 500 meters of the Ely road according to specifications provided by the municipality.

Soumission d'enrobé bitumineux : 2015-06-01, 20 Le Conseil avait demandé des soumissions pour des travaux d'enrobés bitumineux sur le chemin Keenan dans la Municipalité du Canton de Melbourne.

Trois soumissions ont été déposées pour les travaux d'enrobés bitumineux :

Eurovia Québec Construction Inc.	86 070,33\$ (taxes incluses)
Pavage Drummond Inc.	91 830,53\$ (taxes incluses)
Sintra Inc.	86 092,85\$ (taxes incluses)

Sur proposition du conseiller Raymond Fortier, appuyé par la conseillère Lois Miller, il est résolu à l'unanimité que le Conseil accepte la soumission la plus basse et conforme, soit celle d'Eurovia Québec Construction Inc.

The Council had asked for tenders concerning a project for paving of two section of the Keenan Road within the limits of the municipality.

Three (3) tenders were received for this paving project.

Moved by councillor Fortier, seconded by councillor Miller, it is resolved to accept the lowest of the three conforming tenders for the project of paving of two section of the Keenan Road within the limits of the municipality, that of *Eurovia Québec Construction Inc.*

Appel d'offres pour les travaux d'amélioration sur le chemin Baker : 2015-06-01, 21 **Attendu qu'**en vertu de l'article 78.1 de la Loi sur les compétences municipales (L.R.Q., c C-47.1), toute municipalité locale dont le territoire comprend un site d'une carrière ou d'une sablière doit constituer un fonds réservé à la réfection et à l'entretien de certaines voies publiques;

Attendu que sur le territoire de la Municipalité du Canton de Melbourne il y a plusieurs carrières, notamment des carrières sur le lot 3 510 666 du 198 chemin Baker et sur le lot 3 500 776 du 216 chemin Baker à Melbourne;

Attendu que le chemin Baker est une voie publique municipale située dans le territoire de la Municipalité du Canton de Melbourne et qu'il y transite des substances à l'égard desquelles un droit est payable;

Pour ces motifs, il est proposé par le conseiller André Poirier, appuyé par le conseiller Simon Langeveld, et résolu à l'unanimité que le conseil autorise la directrice générale/secrétaire-trésorière à envoyer des invitations relatives à la fourniture de 3 500 tonnes métriques d'un granulat mélangé gravier/ardoise 0-3/4" (transport inclus) pour le rechargement du chemin Baker; que cette dépense prévue au budget 2015 soit puisée dans le fond réservé «fond local – réfection et entretien de certaines voies publiques» pour 30 000\$ et que la balance soit puisée dans le grand livre «03-600-00-000 - transfert aux activités d'investissement».

Whereas Baker Road is a public municipal road situated on the territory of the Township of Melbourne; whereas the operators of gravel/sand pits situated on Baker Road use this same road to transport the materials and of which an amount is payable to maintain and upkeep public municipal roads;

For this reason, it is moved by councillor Poirier, seconded by councillor Langeveld, and is resolved unanimously that the council authorizes the director general/secretary-treasurer to send invitations relative to the supply of 3 500 metric tons of a crushed gravel/slate mix 0-3/4" (including transport) on the Baker Road; that this expense, planned in the 2015 budget will be drawn from the reserved fund «fond local – réfection et entretien de certaines voies publiques» for an amount of 30 000\$ and the balance will be drawn from the account «03-600-00-000 – transfer to investing activities».

Appel d'offres pour les travaux d'amélioration sur le chemin Johnston : 2015-06-01, 22 Sur proposition du conseiller André Poirier, appuyé par le conseiller Raymond Fortier, il est résolu à l'unanimité que le conseil autorise la directrice générale/secrétaire-trésorière à envoyer des invitations relatives à la fourniture de 3 500 tonnes métriques d'un granulat mélangé gravier/ardoise 0-3/4" (transport inclus) pour le rechargement du chemin Johnston; que le montant non prévu au budget 2015 soit payé avec le surplus accumulé.

Moved by councillor Poirier, seconded by councillor Fortier, it is resolved unanimously that the council authorizes the director general/secretary-treasurer to send out invitations relative to the purchase of 3 500 metric tons of a mixture of crushed gravel/slate 0-3/4" (transport and delivery included) for gravelling Johnston Road; that the amount unforeseen in the 2015 budget will be paid out of the accumulated surplus.

Appel d'offres - projet de scellement de fissures sur les chemins en asphalte : 2015-06-01, 23 Sur proposition du conseiller Jeff Garrett, appuyé par le conseiller Simon Langeveld, il est résolu à l'unanimité que le conseil autorise la directrice générale/secrétaire-trésorière à envoyer

des invitations relatives aux travaux de scellement de fissures de rues et de chemins d'asphalte dans le territoire de la municipalité; que cette dépense non prévue au budget 2015 soit puisée dans le poste «02-320-00-721 - infrastructures-asphalte».

Moved by councillor Garrett, seconded by councillor Langeveld, it is resolved to authorize the director general/secretary treasurer to send out invitations to send invitations regarding the sealing of cracks on the asphalt streets and roads in the municipality; that this expense, which was not in the 2015 budget, will be drawn from the account «02-320-00-721 - infrastructures-asphalte».

Achat de gravier : 2015-06-01, 24 Sur proposition du conseiller Simon Langeveld, appuyé par la conseillère Valérie Guénette, il est résolu à l'unanimité que le Conseil autorise l'achat de gravier pour le rechargement du chemin Sims (jusqu'à concurrence d'une quantité ne dépassant pas 1 000 tonnes métriques) afin d'améliorer l'état de la chaussée.

Moved by councillor Langeveld, seconded by councillor Guénette, it is resolved to authorize the purchase of gravel for Sims Road (an amount up to yet not exceeding 1 000 metric tons) to improve the condition of the road bed.

Poteaux glissières de sécurité : 2015-06-01, 25 **Attendu que** le conseil a prévu dans son plan triennal de dépenses en immobilisation un projet de changement des glissières de sécurité du chemin Keenan pour l'année 2015;

Il est proposé par le conseiller Simon Langeveld, appuyé par la conseillère Valérie Guénette, et résolu à l'unanimité que le Conseil autorise les dépenses pour l'achat des poteaux pour les glissières de sécurité; que les travaux d'enlèvement des anciennes glissières et de leurs réinstallations seront exécutés par une firme spécialisée dans ce domaine.

Moved by councillor Langeveld, seconded by councillor Guénette, it is resolved that the Council authorizes the expenditure for guard rail posts; that the removal of the old guardrails and the reinstallation will be executed by a firm specialized in this field.

Installation des poteaux de glissière de sécurité sur le chemin Keenan : 2015-06-01, 26 Sur proposition du conseiller Raymond Fortier, appuyé par le conseiller Jeff Garret, il est résolu à l'unanimité d'autoriser des travaux d'installation d'environ 200 poteaux de garde fou et la réinstallation des glissières de sécurité du chemin Keenan par l'*Entreprises Ployard 2000 Inc.* au prix de 50\$ par unité (plus taxes).

Moved by councillor Fortier, seconded by councillor Garrett, it is resolved to authorize the installation of approximately 200 guard rail posts and the reinstallation of the rails on Keenan Road by the company *Entreprise Ployard 2000 Inc.* at a cost of 50\$ per post (plus taxes).

Factures : 2015-06-01, 27 Attendu que la directrice générale/secrétaire-trésorière a remis une copie de la liste des comptes à payer (montant : 233 777,89\$) et des chèques émis (montant : 10 773,84\$) à chacun des membres du conseil;

Il est proposé par le conseiller Simon Langeveld, appuyé par le conseiller Jeff Garrett que les comptes à payer et les chèques émis selon les listes transmises à chaque membre du conseil soient acceptés et/ou payés.

Whereas the director general/secretary-treasurer gave a copy of the list of the accounts to be paid (233 777,89\$) and the payments issued (10 773,84\$) to each council member;

It is proposed by councillor Langeveld, seconded by councillor Garrett that the accounts to be paid and checks issued, according to lists given to each council member are accepted and/or paid.

Varia - autres items : 2015-06-01 Le conseiller Simon Langeveld a informé les autres membres du conseil que l'Église St-Andrew's célébrera leur 175^{ième} anniversaire en 2017. / Councillor Langeveld informed the other members of council that the St-Andrew's Church will be celebrating their 175th anniversary in 2017.

Le conseiller Langeveld a également avisé les autres membres du conseil que la Société d'histoire du comté de Richmond a terminé le déménagement des archives à leur nouvelle locale et il ne reste que le téléphone à être débranché. / Councillor Langeveld informed the other members of council that the Richmond County Historical Society has finished moving the archives into their new building and there is just the telephone left to be disconnected.

Levée de la séance : 2015-06-01, 28 Tous les sujets portés à l'ordre du jour de cette séance ayant fait l'objet de discussions et de résolutions, le cas échéant, il est proposé par le conseiller Simon Langeveld que la séance soit levée à 21 h 30. La prochaine séance ordinaire se tiendra le lundi 6 juillet 2015.

All the subjects on the agenda having been the object of discussions and resolutions, where necessary, it is proposed by councillor Langeveld that this meeting be closed at 9:30 p.m. The next regular council meeting will be held on Monday, July 6th, 2015.

James Johnston
Maire

Cindy Jones
Directrice générale/secrétaire-trésorière